

Filipino

Magasin ng impormasyon sa pamumuhay

Libre!

せいがつりょうほう し
生活情報誌

syu: Internasyonal na Asosasyon ng Akita Prefecture
発行: 財団法人 秋田県国際交流協会

えいあいえい!!!

Bilang No. 1

◀Talaan ng nilalaman ▶

P.1
Paalala tungkol sa paglipat ng opisina

Bantog na panipi (quote)
No.1

P.2
Tayo'y magtulungan!

P.3
Mga Q & A mula sa mga ikinukunsultang kaso

Mga Q & A mula sa mga banyagang residente

P.4
Gumawa ng lutong Hapon sa madaling paraan!

◀目次▶

P.1
事務所移転のお知らせ

めいげんめいく
名言名句 No.1

P.2
一緒に活動しよう!

P.3
相談事例からのQ&A

ざいじゅうがいこくじん
在住外国人からのQ&A

P.4
日本の簡単な家庭料理

Paalala tungkol sa paglipat ng opisina 事務所移転のお知らせ

Ang opisina ng Internasyonal na Asosasyon ng Akita Prefecture ay lumipat noong ika-18 ng Abril 2011. Naayon dito, ang magasin para sa pamumuhay ng mga banyaga pati na ang homepage ay binago na rin. Inaasahan pa rin namin ang inyong patuloy na pagtangkilik nito.

Ang magasin na (えいあいえい!!!) ay ang hiragana ng unang mga titik ng inisyal ng Internasyonal na Asosasyon ng Akita (Akita International Association), ang 「!!!」nagpapahiwatig ng aming damdamin na, 「Magsumikap tungo sa bagong saloobin!」

(財)秋田県国際交流協会は2011年4月18日に移転しました。それに伴い、在住外国人向け生活情報誌やホームページを一新しました。これからもご愛顧のほどよろしくお願ひいたします。

新情報誌の名称「えいあいえい!!!」は秋田県国際交流協会 (Akita International Association) の頭文字をひらがなで表現したもので、「!!!」マークには「心機一転頑張っていこう!」という気持ちを込めました。



Nagbago na ang Telepono・FAX・at telepono na maaaring tawagan para kumunsulta.

でんわ そうだんでんわ ばんごう か
電話・FAX・相談電話の番号も変わりました!

でんわばんごう
Telepono 電話番号
018-893-5499

ばんごう
FAX No. FAX番号
018-825-2566

そうだんでんわばんごう
Konsultasyon Tel. 相談電話番号
018-884-7050

[Bantog na panipi (quote) No.1] Sa halip na sarili lamang ang pag-ukulan ng isip, ang tao ay isinilang upang makatulong sa kapwa. (mula sa kasabihan sa wikang Latin)

めいげんめいく
[名言名句 No.1] 自分自身のことばかり考えるのではなく、人の役に立つために人間は生まれてくるのである。
(ラテン語に由来することわざ)

Sama-sama tayong gumawa! ・ 一緒に活動しよう!

Sa bahagi ng「Sama-sama tayong gumawa!」aming ipakikilala sa mga banyaga at sa lahat ng mamamayan ng Akita ang mga grupo ng boluntaryo,mga aktibidad na palaro at iba pang kaganapan na tumatanggap ng mga banyaga.

「Gusto ba ninyong sumali sa aming mga aktibidad?」

「一緒に活動しよう!」のコーナーでは、秋田県に在住している外国人を含む全ての県民の方に向けて、ボランティア・スポーツ・イベント等、外国の方を歓迎する団体さんを紹介します。「私たちの活動に参加しませんか?」

①<<NGO RASICA Badminton・NGO RASICA バドミントン部>>



Ipinakikilala namin ngayon si Ginoong Kikuchi Tadao, na may karanasang lumaban sa Kokutai (National Sports) at ang kanyang grupo「NGO RASICA Badminton Team」na nagpupulong tuwing Linggo. Ang mga nakatira sa Akita na mahilig sa badminton ay nagtitipon-tipon at masayang nagpapapawis upang mapreskuhan. Sabi ni Ginoong Kikuchi, (Inaanyayahan kong dumalo ang kahit sino na gustong mag-ehersisyo!)

【Araw & Oras・Lugar】Tuwing Linggo 17:00-19:00
Chuoh Silver Area Taiikukan (Akita City, Goshono)

【Contact】Kikuchi Tadao (nakakaintindi ng Inggles at Espanyol)
☎090-5840-0350 / tadawokikuchi@hotmail.com

【dalahin】pang sports na sapatos・¥300pamasaha sa shuttle・pang-sports na kasuutan

今回ご紹介するのは、国体(国民体育大会)にも出場経験のある菊地格夫さんが毎週日曜日に開催している、バドミントンチーム「NGO RASICA/バドミントン部」です。外国籍の方を含め、秋田に住む多くのバドミントン好きが集まり、楽しく、爽やかに汗を流しています。菊地さんからの一言、「運動したい人はどなたでも遊びに来て下さい!」

【開催日時・場所】毎週日曜日 17:00-19:00 中央シルバーエリアの体育館(秋田市御所野)

【連絡先】菊地格夫さん(英語・スペイン語対応可) ☎090-5840-0350 / tadawokikuchi@hotmail.com

【必要な物】上履き(運動靴)・シャツ代300円・運動のできる服装

②<<Yatose Akita「Suirakuten」・ヤートセ秋田「酔楽天」>>



Sunod na ipakikilala ang grupo ng Yatose Akita na Suirakuten ,na nagpe-perform sa Lungsod ng Akita. Ang Yatose ay ang mga hiyaw na mula sa mga folk songs at kantang pang-martsa ng Akita. Inilunsad ang Yatose Festival upang maging akitibo ang buong Akita. Masasayahan kayong panoorin ang masisiglang sayaw sa tugtugin ng folk songs. Mula 3~ 65 taong-gulang at mahigit-kumulang na 40 babae' t lalaki ang miyembro ng Suirakuten. Lahat ay hindi propesyonal na mananayaw.Hindi lamang sila nasasayahang sumayaw kundi agresibo ding sumasali sa mga kompetisyon at patuloy na hinahasa ang kanilang galing. Ang mga miyembro at karibal nila ay naghihintay sa inyong pagsali. Sumama kayo sa amin sa pagsayaw sa iba' t-ibang lugar sa Tohoku.

【araw & oras ng pagsasanay・lugar】
Martes 19:00-21:00 Yugakusha (Akita City, Kamikitade)
Huwebes 19:00-21:00 Seishounen Kouryu Center Use Pal (Akita City , Terauchi)

【Contact】Sugawara Yutaro (representante)
☎090-6227-7993(Wikang Hapon) / sugawara.yutaro@gmail.com

※Kung nais makipag-ugnayan sa ibang wika , tumawag sa opisina ng AIA⇒TEL:018-884-7050

次は、秋田市内で活動しているヤートセ秋田「酔楽天」をご紹介します。ヤートセとは民謡・秋田音頭の中に出てくる掛け声のことです。ヤートセ祭は地元秋田を活性化するために開催され、民謡に合わせ威勢良い踊りが楽しめます。「酔楽天」のメンバーは3歳～65歳までの男女約40人で、全員がダンス未経験の素人。楽しく踊るだけでなく、積極的にコンテストに参加し技を磨いております。多くの仲間とライバルがあなたの参加を待っています。我らとともに東北各地の舞台上で踊りましょう。

【練習日時・場所】毎週火曜日 19:00～21:00 遊学舎(秋田市上北手)

毎週木曜日 18:00～21:00 青少年交流センター ユースパル(秋田市寺内)

【連絡先】菅原悠太郎さん(代表) ☎090-6227-7993(日本語対応) / sugawara.yutaro@gmail.com

※外国語での問い合わせはAIAまで ⇒ TEL:018-884-7050

Mga tanong at sagot • 相談Q&A

Q. Nais kong kumuha ng permanent residency visa, ano po ba ang dapat kong gawin?

A. May ilang kondisyon upang makapag-apply ng permanent residence. Para sa karagdagang impormasyon, makipag-ugnayan sa Immigration Bureau.

Sendai Immigration Bureau Akita Branch Office

【TEL】018-895-5221 【Oras ng pagtanggap】9:00 – 12:00, 13:00 – 16:00 (Sabado, Linggo, Holiday walang opisina)

Immigration Information Center (Foreign Languages Correspondence)

【TEL】022-298-9014 【Oras ng pagtanggap】9:00-12:00, 13:00-16:00

【Wika】Inggles (Lunes, Martes, Miyerkules, Biyernes), Intsik (Martes, Huwebes, Biyernes), Espanyol (Miyerkules, Biyernes) Koreanano (Lunes, Huwebes)

《Paalala》

Ang permanent residence ay iba pa ring nasyonalidad.

Kung magpa-naturalize, magiging Japanese Nationality. Kahit na permanent resident na, kailangan pa ring kumuha ng re-entry permit kung labas ng bansang Japan.

Q. 永住権を取りたいのですが、どうしたらよいでしょうか。

A. 『永住許可』を申請するためにはいくつかの条件があります。詳細は入国管理局に問い合わせましょう。

仙台入国管理局秋田出張所

【TEL】018-895-5221 【受付時間】9:00-12:00, 13:00-16:00 (土、日、祝日を除く)

外国人在留総合インフォメーションセンター(外国語対応)

【TEL】022-298-9014 【受付時間】9:00-12:00, 13:00-16:00

【対応言語】英語(月・火・水・金) 中国語(火・木・金) スペイン語(水・金) 韓国語(月・木)

《注意点》

永住は外国籍、帰化は日本国籍です。永住権を取得した人でも、日本を出国する場合は『再入国許可』が必要です。

Mga tanong at sagot mula sa mga banyaga • 外国人からのQ&A

Q. Sa sarili kong wika, saan ako makakakuha ng pinakabagong-balita ukol sa lindol (nuclear power plant at aftershocks)?

A. Sa online news site 「NHK World」ng Japan Broadcasting (NHK) ay makakakuha kayo ng mga bagong balita tungkol sa lindol.

(<http://www3.nhk.or.jp/nhkworld/>) Makakapanood sa wikang Intsik, Inggles, Koreanano at 18 pang wika. Makakakuha din ng bagong balita mula sa embahada ng iba't-ibang bansa.

※ Kung hindi makakakuha ng balita sa internet ay makipag-ugnayan kayo sa AIA.

【TEL:018-884-7050 / Intsik・Inggles・Koreanano】



Pumili ng wika

けんご せんたく
言語を選択します。

Q. 震災関連(原発や余震など)の母語での最新情報がほしいです。どこで得られますか?

A. 日本放送局(NHK)のオンライン・ニュースサイト「NHK WORLD」では震災に関する最新情報をウェブ上で見ることができます。(<http://www3.nhk.or.jp/nhkworld/>) 対応言語は中国語、英語、韓国語を含む18言語です。その他、各国大使館からの震災に関する情報などウェブ上から得られます。

※インターネットで情報を得られない方はAIAまでお問い合わせ下さい。【TEL:018-884-7050 / 中国語・英語・韓国語】

Konsultasyon sa telepono sa wikang Intsik, Inggles & Koreanano.

【中国語/英語/韓国語】での相談電話受付中! 018-884-7050

Gumawa ng simpleng lutong Hapon

にほん かんたん かていりょうり

日本の簡単な家庭料理

lutong Hapon

Ang ipakikilalang luto sa「Gumawa ng simpleng lutong Hapon!」ay ihain sa mga ka-pamilya o kaibigan at hayaan natin silang magsabing...「ang sarap!」

「日本の簡単な家庭料理」で紹介するレシピで、ご家族の方、お友達に作って「おいしい〜!」と言わせちゃいましょう!

● Mataang (Mackerel) niluto sa Miso ●

● さばの味噌煮 ●



★ Sangkap (pang 3 katao)

Mataan (mackerel)	3 hiwa
Sibuyas	1 buo
Harina	konti
Mantika	3 kutsara
Toyo	1 kutsara
Asukal	1 kutsara
Sake	2 kutsara
Miso	2 kutsara
Tubig,	konti

※hindi puwede ang shio saba (inasinang saba o mackerel)

★ 材料 (3人分)

マサバ	3切れ
玉ねぎ	1個
小麦粉	適量
サラダ油	大さじ3
しょう油	大さじ1
砂糖	大さじ1
酒	大さじ2
味噌	大さじ2
水	適量

※塩さばではできません。

★ Paano gagawin ★

- ① Punasang mabuti ang isda, budburan ng harina.
- ② Sa frying pan at medium na apoy ay prituhin itong mabuti, pati ang kabilang parte.
- ③ Sa kaldero, ilagay ang manipis na hiniwang sibuyas at ipatong dito ang piniritong isda at sake. Lagyan ng tubig hanggang sa kalahati ng taas ng isda at lutuin sa medium na apoy ng 5 minuto.
- ④ Kapag kumulo na, ilagay ang asukal, toyo at tinunaw sa tubig na miso. Alugin ng konti ang kaldero at lutin sa medim na apoy ng 3 pang minuto.

★ punto ★

- Sa pag-budbud ng harina, nawawala ang lansa ng isda.
- Dahil sa harina ang sabaw ay nagiging mayaman sa lasa at lalong sumasarap.
- Puwede rin ang sardinas (iwashi) at sanma.

★ 作り方 ★

- ① さばの水気を拭き、小麦粉をまぶします。
- ② フライパンで焼き色がつくまで中火でさばの両面を焼きます。
- ③ 鍋に薄く切った玉ねぎを敷き、焼いたさばのせ、酒・水をさばの高さの半分まで入れて5分ほど中火にかけます。
- ④ 煮立ったら、砂糖・しょう油、水で溶いた味噌を入れ、鍋を揺り動かしながら3分ほど中火で煮ます。

★ ポイント ★

- 小麦粉をつけて焼くことで、魚の生臭さがとれます。
- 魚につけた小麦粉によって煮汁がこってりしておいしくなります。
- いわし、さんま等でも代用できます。



財団法人 秋田県国際交流協会
(Foundation Akita Pref. International Exchange Association)

〒010-0001 秋田市中通 2-3-8 アトリオン1階
Akita City Nakadori 2-3-8 Atorion 1 F.

【Telepono】018-893-5499 【Fax】018-825-2566

【Homepage】<http://www.aiahome.or.jp> 【E-mail】aia@aiahome.or.jp

【Oras na bukas / 開館時間】月曜日(Lunes)～木曜日(Huwebes)9:00～20:00

金曜日(Biyernes)・第1/3土曜日(una at ika-3 Sabado)9:00-18:00



Mga Paaralan ng salitang Hapon sa Akita

Paaralan/Klase / 教室名  Araw at Oras / 開催  Lugar / 開催  Bayad / 電話料  Contact / 連絡先 


【Kazuno City / 鹿角市】

 Kazuno City Japanese Class / 鹿角市日本語教室

 Sabado / 土曜 13:30-15:30

 Hanawa civil center / 花輪市民センター

 Libre / 無料

 Lifelong Learning Div. / 生涯学習課 ☎0186-30-0293

【Kosaka Town / 小坂町】

 Kosaka Town Japanese Class / 小坂町日本語教室

 Biyernes / 金曜 13:30-15:30

 Kosaka Mine Office / 小坂鉱山事務所

 Libre / 無料

 Industry, Tourism, and Commerce, Div. / 観光産業課観光商工班 ☎0186-29-3908

【Odate City / 大館市】

 Odate City Japanese Class / 大館市日本語教室

 Lunes / 月曜 17:30-19:30 Mirerkules / 水曜 10:00-12:00

 North Akita Gender Equality Center / 県北部男女共同参画センター

 600 yen (sa libro) / テキスト代のみ600円

 Planning & Coordination Div. / 企画調整課 ☎0186-43-7027

【Kita-Akita City / 北秋田市】

 Kita-Akita City Takanosu Japanese Class / 北秋田市鷹巣教室

 Linggo / 日曜 10:00-12:00

 Kita-Akita City cultural hall / 北秋田市文化会館

 Libre / 無料

 Lifelong Learning Div. / 生涯学習班 ☎0186-62-1130

【Kamikoani Village / 上小阿仁村】

 Japanese Class "Fureai" / ふれあい学級


 Mirerkules / 水曜 10:00-11:30 Sabado / 土曜 19:00-20:30


 Lifelong Learning Center / 上小阿仁村生涯学習センター


 Libre / 無料


 Lifelong Learning Center / 生涯学習センター ☎0186-60-9000


【Noshiro City / 能代市】


 Noshiro Japanese Class / のしろ日本語学習会

 Martes / 火曜 19:00-21:00 Huwebes / 木曜 10:00-12:00

 (Martes) Noshiro Central Community Center / (火)能代市中央公民館

 (Huwebes) The House for Working Women / (木)働く婦人の家


 Libre / 無料


 Promotion Div. / 企画部市民活力推進課 ☎ 0185-89-2148

【Mitane Town / 三種町】

 Mitane Town Japanese Class / 三種町にほんご教室

 Martes / 火曜 10:00-12:00 Biyernes / 金曜 10:00-12:00

 Hachiryu Agri-Environment Improvement Center / 八竜農村環境改善センター

 Libro lang ang babayaran / テキスト代のみ

 Hachiryu Community Center / 八竜公民館 ☎ 0185-85-4835

【Fujisato Town / 藤里町】

 Fujisato Town Japanese Class / 藤里町日本語教室


 Miyerkules / 水曜 10:00-12:00


 "FujisatoMachi San-Sedai Kouryukan" / 藤里町三世代交流館


 Libro lang ang babayaran / テキスト代のみ


 Lifelong Learning Div. / 生涯学習係 ☎ 0185-79-1327


【Oga City / 男鹿市】

 Oga City Japanese Class / 男鹿市日本語教室

 Sabado / 土曜 10:00-12:00

 Oga City Central Community Center / 男鹿市中央公民館

 Libre / 無料

 Oga City Central Community Center / 男鹿市中央公民館 ☎ 0185-23-2251

【Hachirogata Town / 八郎潟町】

 Hachirogata Japanese Class / 日本語教室八郎潟会場

 Huwebes / 木曜 19:00-21:00

 "Roman No Sato" / ロマンの里

 Libre / 無料

 Mr.Kodama / 児玉さん宅 ☎ 018-875-2092

【Katagami City / 潟上市】

 Katagami City Japanese Class / 潟上市日本語教室

 Linggo / 日曜 10:00-12:00

 Katagami City Tenno Community Center / 潟上市天王公民館

 Libre / 無料

 Ms.Kousokabe / 香曾我部さん宅 ☎ 018-878-9121

【Akita City / 秋田市】

 Akita City Japanese Class / 秋田市日本語教室

 Huwebes / 木曜 18:30-20:00

 Joinus / ジョイナス

 Libre / 無料

 Mr. Yasushi Sato / 佐藤康さん宅 ☎090-5442-9919

あき た けん ない に ほん ご きょう しつ いち らん 秋 田 県 内 の 日 本 語 教 室 一 覧

【Akita City / 秋田市】

✍ Japanese Class "Nijiasu" / 日本語教室ニジアス
🕒 Miyerkules / 水曜 10:00-11:30
🏠 Joinus / ジョイナス
💰 1500 yen/buwan(hindi kasama ang libro) / 1500円(月額/テキスト代別)
☎ Mr.Miyazaki / 宮崎さん宅 ☎018-018-824-3927

【Akita City / 秋田市】

✍ Akita City Japanese Association / 秋田市にほんご交流会
🕒 Lunes / 月曜
🏠 Akita City cultural hall / 秋田市文化会館
💰 700yen bawat aral / 700円(1回)
☎ Ms.Nakata / 中田さん宅 ☎018-832-9846

【Yuri-Honjo City / 由利本荘市】

✍ Yuri-Honjo City Japanese class / 由利本荘市日本語教室
🕒 Biyernes / 金曜 18:45-20:45
🏠 Honjo Working Youth Home / 本荘勤労青少年ホーム
💰 2500 yen libro lang ang may bayar / テキスト代のみ2500円
☎ Honjo Community Center / 本荘公民館 ☎0184-22-0900

【Akita City / 秋田市】

✍ Japanese Class "Jalsa" / 日本語教室ジャルサ
🕒 As needed / 随時
🏠 Akita International Association / 秋田県国際交流協会
💰 3000 yen/buwan(hindi kasama ang libro) / 3000円(月額/テキスト代別)
☎ Ms.Furuya / 古屋さん宅 ☎018-837-9542

【Akita City / 秋田市】

✍ Iroha Club / いろは倶楽部
🕒 Martes / 火曜 18:00-19:30
🏠 Akita International Association / 秋田県国際交流協会
💰 1000 yen bawat aral / 1000円(1回)
☎ Mr. Masahiko Sato / 佐藤雅彦さん宅 ☎018-864-1706

【Nikaho City / にかほ市】

✍ Nikaho Japanese class / にかほ市日本語教室交流会
🕒 Miyerkules / 水曜 10:00-12:00
🏠 Kusakata community center / 象潟公民館
💰 Ang mga libro ay mahigit-kumulang na 5000 yen / テキスト代5000円程度(入会時)
☎ Planning & Info. Div / 総務部企画情報課 ☎0184-43-7510

【Daisen City / 大仙市】 【Semboku City / 仙北市】 【Misato Town / 美郷町】

✍ Daisen Semboku Area Japanese classes / 大仙・仙北広域圏日本語教室
✍ Daisen Japanese class / 大仙市日本語教室
🕒 Martes / 火曜 19:00-21:00 Omagari exchange center / 大曲交流センター
🕒 Miyerkules / 水曜 10:00-12:00, 13:00-15:00
🕒 Huwebes / 木曜 10:00-12:00 Omagari exchange center / 大曲交流センター
🕒 Omagari exchange center / 大曲交流センター
🕒 Sabado / 土曜 10:00-12:00 Kakunodate exchange center / 角館交流センター
💰 Libre / 無料
☎ Lifelong Learning Division (Daisen City) / 大仙市教育委員会生涯学習部生涯学習課 ☎0187-63-1111 (Extension / 内線 339)

【Yokote City / 横手市】

✍ Yokote City Japanese class / 横手市日本語教室
🕒 Miyerkules / 水曜 10:00-12:00
🏠 Wai wai Plaza / Y 2プラザ
💰 500 yen bawat buwan (para sa libro) / テキスト代500円(月額)
☎ Gender Equality Div. / 男女共同参画 ☎ 0182-35-2158

【Yuzawa City / 湯沢市】

✍ Yuzawa City Japanese class (Yuzawa) / 湯沢市日本語教室 湯沢会場
🕒 Miyerkules / 水曜 10:00-12:00
🏠 Yuzawa City working youth Home / 湯沢市勤労青少年ホーム
💰 Libro lang ang babayaran / テキスト代のみ
☎ Lifelong learning Center / 生涯学習センター ☎0183-73-1132

【Yuzawa City / 湯沢市】

✍ Yuzawa City Japanese class (Ogachi) / 湯沢市日本語教室 雄勝会場
🕒 Huwebes / 木曜 19:00-21:00
🏠 Yuzawa City Ogachi Cultural Hall / 湯沢市雄勝文化会館
💰 Libro lang ang babayaran / テキスト代のみ
☎ Ogachi Lifelong learning Center / 雄勝生涯学習センター
☎0183-52-2111 (Extension / 内線 133)

【Ugo Town / 羽後町】

✍ Ugo Town Japanese class / 羽後町日本語教室
🕒 Miyerkules / 水曜10:00-15:00
🏠 Activation Center (in Winter) / 活性化センター
💰 Libre / 無料
☎ Residents Div. / 町民課
☎0183-62-2111 (Extension / 内線 112)

Maaring mabago ang ilang detalye ukol sa mga klase. Para sa kadagdagang impormasyon, maaari kayong tumawag sa mga nakalistang contact sa itaas. Sa kasalukuyan ay wala pang paaralan ng salitang Hapon (Japanese Classes) sa mga bayan ng Happou, Gojome, Ikawa, Ogata at Higashi-Naruse.

※これらの日本語教室の情報は変更される場合があります。詳しくは各連絡先へお問い合わせください。
八峰町、五城目町、井川町、大湯村、東成瀬村では現在日本語教室を開催していません。 simula Abril 8th, 2011 / 平成23年4月8日現在

Ipinakikilala ang consultation committee sa inyong lugar na makikinig sa inyong mga konsultasyon!

みなさんの地域で相談にのってくれる相談員をご紹介します！

Sa bawat pook ng Akita Prefecture ay mayroong mga komite sa pagkunsulta na nakalaan para sa mga banyaga. Tumatanggap sila ng konsulta tungkol sa mga pang-araw-araw na problema, alalahanin at pansamantalang konsultasyon. Dinadalaw din nila ang bahay ng mga may problemang banyaga at namamagitan din kung kailangan sa munisipyo at paaralan. Karaniwan ay sa salitang hapon ginaganap ang konsultasyon.

秋田県は各地域に「地域外国人相談員」を配置し、在住する外国人の日常的な困りごと、悩み事の一次的な相談対応を行っております。問題を抱えている外国籍の方のお宅を訪問したり、市町村や学校等の仲介役に入ります。地域相談員は基本的に日本語で対応します。

☆Anong kaso ang puwede kong ikonsulta? どんな場合に相談にのってくれるの？

- Hindi maayos ang komunikasyon sa pamilya
- hindi alam ang mga seremonya
- nag-aalala sa edukasyon ng anak
- nababalisa sa pakikipag-ugnayan sa munisipyo atbp

- 家族間とのコミュニケーションがうまくいかない
- 冠婚葬祭のやり方がわからない
- 子どもの教育で悩んでいる
- 市町村役場でのやり取りが不安

など



※At ukol sa DV, diborsiyo at trabaho na nangangailangan ng propesyonal na tulong, ang Akita Prefecture Gaikokujin Soudan Center (sa loob ng AIA) ay mamamagitan at ipakikilala kayo sa nararapat na ahensiya.

※さらにDV、離婚、労働関係など専門的な知識が必要な問題については、秋田県外国人相談センター（AIA内）を仲介して、専門の機関を紹介いたします。

tingnan din ang likod ng pahina ukol sa puedeng hingan ng konsultasyon sa iba't ibang lugar. 各地域の相談員については裏面をご覧ください。

consultation committee・地域外国人相談員

ち い き が い こ く じ ん そ う だ ん い ん

pook 担当地区市町村名 たんとうちくしちょうそんめい	pangalan・contact info 相談員名・電話番号 そうだんいんめい でんわばんごう	Consultation Time 相談可能時間 そうだんかのうじかん				
		Lunes・月 げつ	Martes・火 か	Miyerkules・水 すい	Huwebes・木 もく	Biyernes・金 きん
Kazuno, Kosaka 鹿角市、小坂町 かづのし こさかまち	ITO Tomoko / 伊藤 智子 いとう ともこ 090-3644-5194	9:00 ~ 17:00	9:00 ~ 17:00	/	9:00 ~ 17:00	9:00 ~ 17:00
Odate, Kita-Akita, Kamikoani 大館市、北秋田市、上小阿仁村 おおだてし きたあきたし かみこあにむら	KOBAYASHI Mikiko / 小林 幹子 こばやし みきこ 090-4319-3695	10:00 ~ 16:00	/	10:00 ~ 16:00	/	/
Noshiro, Happo, Fujisato, Mitane 能代市、八峰町、藤里町、三種町 のしろし はつほうちょう ふじさとまち みたねちょう	KITAGAWA Yuko / 北川 裕子 きたがわ ゆうこ 090-3640-0459	10:00 ~ 17:00	10:00 ~ 17:00	10:00 ~ 17:00	10:00 ~ 17:00	10:00 ~ 17:00
Oga, Ktagami, Ikawa, Gojome, Hachirogata, Ogata 男鹿市、潟上市、井川町、五城目町、八郎潟町、大潟村 おがし かたがみし いかわまち ごじょうめまち はちろうがたまち おおがたむら	SATO Noritaka / 佐藤 典隆 さとう のりたか 090-2552-4560	9:00 ~ 12:00	13:00 ~ 17:00	9:00 ~ 12:00	13:00 ~ 17:00	9:00 ~ 12:00
Akita City 秋田市 あきたし	KONDA Akiko / 根田 暁子 こんだ あきこ 090-6224-1146	13:00 ~ 17:00	9:00 ~ 17:00	/	/	13:00 ~ 17:00
Yuri-Honjo, Nikaho 由利本荘市、にかほ市 ゆりほんじょうしにかほし	FUJISHIMA Eiko / 藤嶋 英子 ふじしま えいこ 090-2360-4817	9:30 ~ 17:00	9:30 ~ 17:00	13:00 ~ 17:00	9:30 ~ 17:00	9:30 ~ 17:00
Daisen, Senboku, Misato 大仙市、仙北市、美郷町 だいせんし せんほくし みさとちょう	SUZUKI Michiaki / 鈴木 通明 すずき みちあき 090-2276-1113	10:00 ~ 16:00	10:00 ~ 16:00	10:00 ~ 16:00	10:00 ~ 16:00	10:00 ~ 16:00
Yokote 横手市 よこてし	OGAWA Katsuko / 小川 捷子 おがわ かつこ 090-2986-7810	13:00 ~ 16:00	13:00 ~ 16:00	/	/	13:00 ~ 16:00
Yuzawa, Ugo, Higashinaruse 湯沢市、羽後町、東成瀬村 ゆざわし うごまち ひがしなるせむら	SUGA Yoko / 菅 陽子 すが ようこ 080-1669-3880	9:00 ~ 17:00	9:00 ~ 17:00	9:00 ~ 17:00	9:00 ~ 17:00	9:00 ~ 17:00